



## CHAPITRE 210

### Loi du crédit aux pêcheries maritimes

Garantie.

**1.** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, aux conditions qu'il détermine, autoriser le ministre des finances de la province à garantir et à payer s'il y a lieu, à même le fonds consolidé du revenu, jusqu'à concurrence d'une somme totale de trois cent vingt-cinq mille dollars, le remboursement d'avances ou de prêts consentis, ou d'emprunts effectués, pour des fins de pêche maritime, par des associations coopératives, des fédérations d'associations coopératives, des caisses d'épargne et de crédit et des unions ou fédérations de caisses d'épargne et de crédit. S. R. 1941, c. 200, a. 11; 6 Geo. VI, c. 55, a. 1; 7 Geo. VI, c. 34, a. 1; 13 Geo. VI, c. 58, a. 1; 14-15 Geo. VI, c. 37, a. 1; 1-2 Eliz. II, c. 25, a. 1; 11-12 Eliz. II, c. 56, aa. 124 et 129 et c. 57, a. 112.

Con-  
ditions de  
rembour-  
sement,  
etc.

**2.** Le lieutenant-gouverneur en conseil détermine les modalités, conditions et délais de remboursement de ces garanties et peut adopter les mesures de surveillance et d'administration qu'il juge nécessaires pour s'assurer que ces garanties seront utilisées aux fins pour lesquelles elles sont accordées. S. R. 1941, c. 200, a. 12; 6 Geo. VI, c. 55, a. 1; 7 Geo. VI, c. 34, a. 1.

Paiement  
d'intérêts  
et primes  
d'assu-  
rance.

**3.** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut autoriser le ministre des finances à payer sur les deniers votés annuellement, à cette fin, par la Législature, une partie de l'intérêt sur des prêts consentis par des caisses d'épargne et de crédit ou des banques à charte du Canada à des pêcheurs et des primes d'assurance sur la vie des pêcheurs qui ont contracté ces prêts. S. R.

## CHAPTER 210

### Maritime Fisheries Credit Act

**1.** The Lieutenant-Governor in Council <sup>Guaran-  
tee.</sup> may, upon such conditions as he may de-  
termine, authorize the Minister of Finance  
of the Province to guarantee and to pay if  
need be, out of the consolidated revenue  
fund, up to an aggregate sum of three  
hundred and twenty-five thousand dollars,  
the reimbursement of advances or loans  
(*prêts*) made, or loans (*emprunts*) effected,  
for maritime fishery purposes, by cooper-  
ative associations, federations of cooper-  
ative associations, savings and credit  
unions and unions or federations of credit  
unions. R. S. 1941, c. 200, s. 11; 6 Geo. VI,  
c. 55, s. 1; 7 Geo. VI, c. 34, s. 1; 13 Geo.  
VI, c. 58, s. 1; 14-15 Geo. VI, c. 37, s. 1;  
1-2 Eliz. II, c. 25, s. 1; 11-12 Eliz. II, c.  
56, ss. 124 and 129 and c. 57, s. 112.

**2.** The Lieutenant-Governor in Council <sup>Repay-  
ment of  
guaran-  
tees.</sup> shall determine the methods, conditions  
and delays for the repayment of such  
guarantees and may take such supervisory  
and administrative measures as he deems  
necessary to ensure that such guarantees  
are used for the purpose for which they  
are given. R. S. 1941, c. 200, s. 12; 6 Geo.  
VI, c. 55, s. 1; 7 Geo. VI, c. 34, s. 1.

**3.** The Lieutenant-Governor in Council <sup>Payment  
of interest,  
insurance  
premiums.</sup> may authorize the Minister of Finance to  
pay, out of the moneys voted annually  
for such purpose by the Legislature, a  
portion of the interest on loans made by  
savings and credit unions or Canadian  
chartered banks to fishermen and insur-  
ance premiums on the lives of fishermen  
who have contracted such loans. R. S.

- 1941, c. 200, a. 13; 6 Geo. VI, c. 55, a. 1; 7 Geo. VI, c. 34, a. 1; 10 Geo. VI, c. 43, a. 1; 13 Geo. VI, c. 58, a. 2; 6-7 Eliz. II, c. 35, a. 1; 9-10 Eliz. II, c. 8, a. 74; 9-10 Eliz. II, c. 81, a. 1; 11-12 Eliz. II, c. 57, a. 112.
- 4.** Le lieutenant-gouverneur en conseil détermine les conditions auxquelles les prêts devront être consentis pour bénéficier des dispositions de l'article précédent et il peut autoriser le ministre de l'industrie et du commerce à faire, avec des caisses d'épargne et de crédit ou des unions ou fédérations de caisses d'épargne et de crédit ou des banques à charte du Canada, des conventions à cette fin. S. R. 1941, c. 200, a. 14; 6 Geo. VI, c. 55, a. 1; 7 Geo. VI, c. 34, a. 1; 9-10 Eliz. II, c. 81, a. 2; 11-12 Eliz. II, c. 57, a. 112.
- 4.** The Lieutenant-Governor in Council shall determine the conditions on which the loans must be made in order to benefit by the provisions of the preceding section and may authorize the Minister of Industry and Commerce to make agreements for that purpose with savings and credit unions or with unions or federations of savings and credit unions or with Canadian chartered banks. R. S. 1941, c. 200, s. 14; 6 Geo. VI, c. 55, s. 1; 7 Geo. VI, c. 34, s. 1; 9-10 Eliz. II, c. 81, s. 2; 11-12 Eliz. II, c. 57, s. 112.
- 5.** Le ministre est autorisé à faire des avances ou des prêts à des pêcheurs ou à des sociétés qui exploitent un commerce de poisson, pour la construction, la réparation ou l'achat de bateaux et d'équipements de pêche. S. R. 1941, c. 200, a. 16; 6 Geo. VI, c. 55, a. 1; 8-9 Eliz. II, c. 74, a. 1; 9-10 Eliz. II, c. 81, a. 4.
- 5.** The Minister is authorized to make advances or loans to fishermen or to societies trading in fish, for the construction, repair or purchase of fishing-boats and fishing equipment. R. S. 1941, c. 200, s. 16; 6 Geo. VI, c. 55, s. 1; 8-9 Eliz. II, c. 74, s. 1; 9-10 Eliz. II, c. 81, s. 4.
- 6.** Le lieutenant-gouverneur en conseil détermine les conditions de ces avances ou de ces prêts, ainsi que les conditions auxquelles doivent se conformer ces pêcheurs ou commerçants pour en bénéficier. S. R. 1941, c. 200, a. 17; 6 Geo. VI, c. 55, a. 1; 8-9 Eliz. II, c. 74, a. 1.
- 6.** The Lieutenant-Governor in Council shall determine the conditions of such advances or loans, and also the conditions to which such fishermen or traders shall comply to benefit therefrom. R. S. 1941, c. 200, s. 17; 6 Geo. VI, c. 55, s. 1; 8-9 Eliz. II, c. 74, s. 1.
- 7.** Les avances et les prêts prévus par l'article 5 sont pris à même le fonds consolidé du revenu, jusqu'à concurrence d'une somme de deux millions de dollars par année financière.
- 7.** The advances and loans provided for in section 5 shall be taken out of the consolidated revenue fund, up to a sum of two million dollars per fiscal year.
- Le montant de tout remboursement d'avance ou de prêt consenti en vertu de l'article 5 est versé au fonds consolidé du revenu. S. R. 1941, c. 200, a. 18; 6 Geo. VI, c. 55, a. 1; 8-9 Eliz. II, c. 74, a. 1; 9-10 Eliz. II, c. 81, a. 5; 11-12 Eliz. II, c. 42, a. 1.
- The amount of any repayment of an advance or loan made under section 5 shall be paid into the consolidated revenue fund. R. S. 1941, c. 200, s. 18; 6 Geo. VI, c. 55, s. 1; 8-9 Eliz. II, c. 74, s. 1; 9-10 Eliz. II, c. 81, s. 5; 11-12 Eliz. II, c. 42, s. 1.